

Indra Nugraha Putra

English » Indonesian translator

nugrahaputraindra@gmail.com | Whatsapp: +6285248728740 |
Banjarmasin, Indonesia

PROFILE

I am an Indonesian translator with nine years of experience in translating both English-Indonesian and Indonesian-English as a freelancer and online, serving any kind of text. I am also currently working as an online freelance translator in South Korea's Flitto and in US' TED Organization as an online freelance subtitle translator.

LANGUAGES

Pairs served: English to Indonesian and Indonesian to English.

OTHER SERVICES

Proofreading, copywriting, subtitling.

EDUCATION

Year	Qualification (all were completed at University of Surabaya, Indonesia)
2013 to 2015	Master of Management
2011 to 2012	Pharmacist Profession Program
2006 to 2011	Bachelor of Pharmacy

TRANSLATION EXPERIENCE

Freelance jobs

Years of experience as a freelance translator: 9

November 2015-Present

Flitto

Flitto is a language data enterprise based in Seoul, South Korea and currently has branch offices in Beijing, China as well as in Tokyo, Japan that provides various kinds of translation services. People can request for translations to the translators who have joined Flitto on a platform created using the concept of crowdsourcing, the concept of which the requests are done by many translators then the requestors choose the translations based on the proficiency level possessed by the translators or the 1:1 concept, the concept of which the requestors can put offers of translation projects for the Pro-qualified translators to take and there will be a Pro translator chosen to work on the project later. I have joined Flitto as an online freelance translator since November 2015. I am qualified as a Pro translator and possess the Fluent proficiency level for English-Indonesian pair and vice versa. I have done many translation projects, both crowdsourcing and 1:1 translation service during my time joining Flitto.

December 2021-Present

TED Organization

TED is a nonprofit organization based in the United States of America that aims at spreading positive ideas with various topics, from science, economy/business to global issues through talk events held by TED itself or independently run by third parties, such as communities. I have joined the TED Translator program since December 2021 as an online voluntary subtitle translator for English-Indonesian pair and vice versa. This program was created so as to help make the ideas delivered by the speakers in TED's talk events easier to be properly accepted and comprehended by many audiences in other countries. The link to my profile on TED's website is <https://www.ted.com/profiles/32019737/translator>

IT AND CAT TOOLS

SDL Trados, MemoQ, CaptionHub.

OTHER SOFTWARE

Microsoft Word.



HIMPUNAN PENERJEMAH INDONESIA (HPI)
(ASSOCIATION OF INDOONESIAN TRANSLATORS)

W: www.hpi.or.id

E: sekretariat@hpi.or.id



Nama / Name

Indra Nugraha Putra, S.Farm., M.M., Apt

Profesi / Profession

Penerjemah / Translator

Bahasa / Language(s)

EN-ID-Banjar

No. Anggota / Membership No

HPI-01-20-3400

Masa Berlaku / Validity

2023 - 2028

Indra Listyo

Ketua Umum HPI / President of HPI

yang menandatangani menyatakan bahwa pemegang kartu ini adalah benar anggota Himpunan Penerjemah Indonesia dan mengharapkan pihak-pihak berwenang memberikan bantuan dan kemudahan dalam pelaksanaan tugasnya
The person signing here certifies that the holder of this card is truly a member of the Association of Indonesian Translators and request the authorities to extend to the bearer every assistance and courtesy in the performance of his/her duties.



HIMPUNAN PENERJEMAH INDONESIA (HPI)

(ASSOCIATION OF INDONESIAN TRANSLATORS)

Anggota / Member of Fédération Internationale des Traducteurs (FIT) / International Federation of Translators (IFT)

menyatakan bahwa / certifies that

Indra Nugraha Putra, S.Farm., M.M., Apt

Nomor Anggota HPI / HPI Membership Number **HPI-01-20-3400**

telah lulus Tes Sertifikasi Nasional HPI untuk Penerjemah yang diselenggarakan oleh Komite Kompetensi dan Sertifikasi ("KKS") HPI di Jakarta pada tanggal 29 Juli 2023 dan, setelah memenuhi persyaratan yang ditetapkan oleh KKS, dianugerahi:

has passed HPI National Certification Examination for Translators administered by HPI Competency and Certification Committee ("Committee") in Jakarta on July 29th, 2023 and, after fulfillment of the requirements prescribed by the Committee, is hereby awarded:

SERTIFIKAT HPI / HPI CERTIFICATE

untuk Penerjemahan Teks UMUM
for GENERAL Text Translation

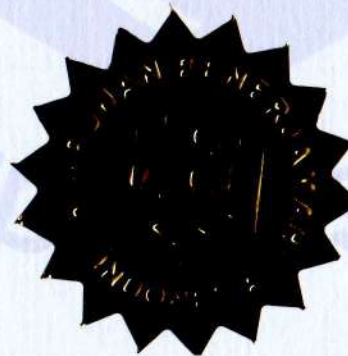
pasangan dan arah bahasa:
language pair and direction:

Inggris ke Indonesia
English into Indonesian

Diterbitkan di Jakarta, 13 January 2024.
Issued in Jakarta, January 13th, 2024.

Berlaku sampai 13 January 2029.
Valid until January 13th, 2029.

Indra Listyo
Ketua Umum HPI / *President of HPI*



Rochayah Machali
Atas Nama KKS / *For the Committee*

Sertifikat ini berlaku selama yang bersangkutan tetap terdaftar sebagai anggota HPI yang telah menunaikan semua kewajibannya dan senantiasa menaati semua aturan dan ketentuan HPI.
This Certificate remains in effect subject to the holder maintaining membership of good standing in HPI and at all times complying with HPI rules and regulations.



HIMPUNAN PENERJEMAH INDONESIA (HPI)

(ASSOCIATION OF INDONESIAN TRANSLATORS)

Anggota / Member of Fédération Internationale des Traducteurs (FIT) / International Federation of Translators (IFT)

menyatakan bahwa / certifies that

Indra Nugraha Putra, S.Farm., M.M., Apt.

Nomor Anggota HPI / HPI Membership Number **HPI-02-20-3400**

telah lulus Tes Sertifikasi Nasional HPI untuk Penerjemah yang diselenggarakan oleh Komite Kompetensi dan Sertifikasi ("KKS") HPI di Malang pada tanggal 10 September 2022 dan, setelah memenuhi persyaratan yang ditetapkan oleh KKS, dianugerahi:

has passed HPI National Certification Examination for Translators administered by HPI Competency and Certification Committee ("Committee") in Malang on September 10th, 2022 and, after fulfillment of the requirements prescribed by the Committee, is hereby awarded:

SERTIFIKAT HPI / HPI CERTIFICATE

untuk Penerjemahan Teks UMUM
for GENERAL Text Translation

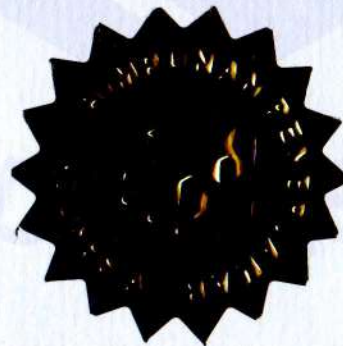
pasangan dan arah bahasa:
language pair and direction:

Indonesia ke Inggris
Indonesian into English

Diterbitkan di Jakarta, 18 November 2022.
Issued in Jakarta, November 18th, 2022.

Berlaku sampai 17 November 2027.
Valid until November 17th, 2027.

Indra Listyo
Ketua Umum HPI / *President of HPI*



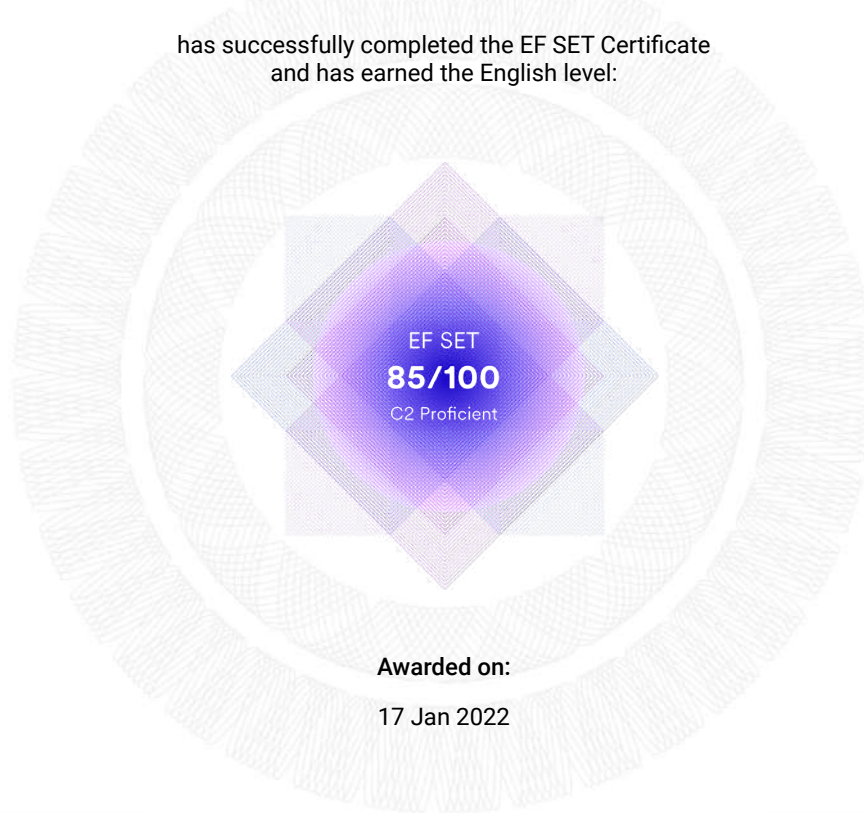
Dr. Sugeng Hariyanto
Atas Nama KKS / *For the Committee*

Sertifikat ini berlaku selama yang bersangkutan tetap terdaftar sebagai anggota HPI yang telah menunaikan semua kewajibannya dan senantiasa menaati semua aturan dan ketentuan HPI.
This Certificate remains in effect subject to the holder maintaining membership of good standing in HPI and at all times complying with HPI rules and regulations.

This is to certify that

Indra Nugraha Putra

has successfully completed the EF SET Certificate
and has earned the English level:



Awarded on:

17 Jan 2022

Understanding the results

EFSET	1-30	31-40	41-50	51-60	61-70	71-100
CEFR	A1 Beginner	A2 Elementary	B1 Intermediate	B2 Upper Intermediate	C1 Advanced	C2 Proficient

Your level of English is **85/100** on the EF SET score scale and **C2 Proficient** according to the Common European Framework of Reference (CEFR). This score is calculated as an average of your reading and listening scores



Listening Section

86/100 C2 Proficient

You are comfortable in all situations that require full comprehension of spoken English; you are almost never confused or searching for the meaning of words and phrases. You understand nuances of expression and tone, humor and emphasis in all live theatrical presentations, films or broadcast presentations in English.

- Can understand with ease any kind of spoken language, even when delivered at fast native speed, provided with time to get familiar with any regional or other accent.
- Can understand lectures and presentations with a high degree of colloquialism, regional usage and unfamiliar terminology.



Reading Section

83/100 C2 Proficient

Your command of English allows you to read virtually any kind of text (factual, literary, technical) and accurately recognize and categorize style and tone. You can understand complex technical writing on unfamiliar subjects on a wide range of topics.

- Can read with ease virtually all forms of written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialized articles and literary works.
- Can understand a wide range of long and complex texts, appreciating subtle distinctions of style, and implicit meaning.



LEMBAGA KURSUS DAN PELATIHAN
YUREKA EDUCATION CENTER

Izin Pendirian LPK YEC Nomor: 503/93175-PEND/93175-20231122/LPK/2023
Nomor Pokok Sekolah Nasional (NPSN) Nomor K9990451

CERTIFICATE OF ACHIEVEMENT

ID Certificate : #YEC122322482

This is to certify that

Name : Indra Nugraha Putra
Date of Birth : April 9, 1990
Test Date : December 19, 2023

has taken **English Proficiency Online Test** and achieved the following scores

Reading : 42
Structure : 35
Listening : 46

Total Correct Point : 123

YEC Prediction Score For TOEFL : 600

Proficiency Level : Advanced

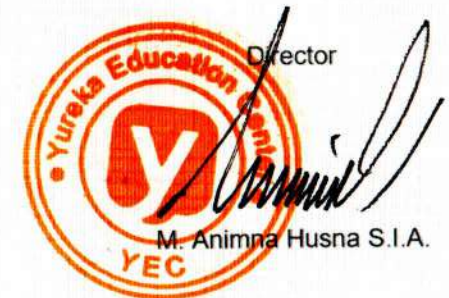
ID Certificate : #YEC122322482



scan me to verify this certificate

This certificate is acceptable until **December 19, 2024**.

TOEFL is a registered trademark of Educational Testing Service (ETS).
This document is not endorsed or approved by ETS



Certificate Verification

Each certificate has unique QR code. Please scan the QR Code by using QR Code scanner application and click the link appeared after scanning. The link will lead you to a website page that presents the exact information as written on the certificate.

If the information on this certificate is not the same as on the website page; especially the name and the score; this certificate is considered as counterfeit or not valid.

Proficiency Level

Score	Proficiency Level
310 - 400	Beginner
403 - 460	Intermediate
463 - 520	Upper Intermediate
523 - 677	Advanced

Issued by Yureka Education Center
yec.co.id

No. 202001-05

Certificate of Achievement

Full name : Indra Nugraha Putra

Date of birth : April 9, 1990

Username : IndraNugrahaPutra

Period : Nov 3, 2015 ~

Lang pair : English <> Indonesian

of Translations : Crowdsourced - 9381 / 1:1 Pro - 3

Pro Review Score : 5.0/5.0

In honor of outstanding performance and engagement
as a translator at Flitto Professional Translation Service.

January 20, 2020



Jeungsu Lee, CEO



Nomor Seri Ijazah : 03028/MMN/15
Certificate Serial Number

UNIVERSITAS SURABAYA

Memberikan Ijazah kepada / *This is to certify that* : **Indra Nugraha Putra**
Nomor Pokok Mahasiswa / *Student Number* : **91317007**
Tahun Masuk / *Year of Enrolment* : **2013**
Tempat dan Tanggal Lahir / *Place and Date of Birth* : **Banjarmasin, 9 April 1990**
Banjarmasin, April 09, 1990
Program Pendidikan / *Degree* : **Magister (S2) / Master Program (S2)**
Fakultas / *Faculty* : **Bisnis dan Ekonomika**
Business and Economics
Program Studi / *Study Program* : **Magister Manajemen**
Master of Management
Tanggal Kelulusan / *Date of Completion* : **5 Agustus 2015 / August 05, 2015**
Pendirian Perguruan Tinggi / *Legal Standing of Higher Education Institution* : Surat Keterangan Terdaftar No. 172/PT/III/1968, tanggal 5 September 1968
Surat Keterangan Terdaftar No. 172/PT/III/1968, dated September 5, 1968
Status Akreditasi / *Accreditation* : Terakreditasi Berdasarkan Keputusan Badan Akreditasi Nasional Perguruan Tinggi Nomor : 014/SK/BAN-PT/Akred/M/I/2015, tanggal 16 Januari 2015
Accredited by National Board of Accreditation for Higher Education No. 014/SK/BAN-PT/Akred/M/I/2015 dated January 16, 2015

yang telah memenuhi semua syarat pendidikan pada program studi tersebut, dan kepadanya diberikan wewenang dan hak berkaitan dengan ijazah yang dimilikinya, serta gelar akademik **Magister Manajemen (M.M.)**
has fulfilled all established requirements on the study program, and hence is awarded all rights and authorities concerning with the degree and the academic title
Magister Manajemen (M.M.)



Rektor,
Rector,

Prof. Ir. Joniarto Parung, Ph.D.
Npk: 191028



Surabaya, 14 Agustus 2015 / *August 14, 2015*

Dekan,
Dean,



Suyanto, S.E., M.Ec.Dev., Ph.D.
Npk: 199017



UNIVERSITAS SURABAYA

JALAN NGAGEL JAYA SELATAN 169 SURABAYA 60284
TELP. (031) 2981030, 5029732 - FAX. (031) 2981031
E-Mail : baak@ubaya.ac.id Web : http://www.ubaya.ac.id

DAFTAR PRESTASI AKADEMIK MAHASISWA

Nomor Seri: T03028/MMN/15

Nama : HIDRA NUGRAHA PUTRA
Kota Lahir : BANJARMASIN
Tanggal Lahir : 9 April 1990
NRP : 91317007
Tahun Masuk : 2013
Tanggal Lulus : 5 Agustus 2015

Prog.Pendidikan : MAGISTER
Fakultas : BISNIS DAN EKONOMIKA
Program Studi : MAGISTER MANAJEMEN
Pendirian P.T. : No.172/PT/III/1968, tanggal 5 Sep 1968
Status Progd : TERAKREDITASI
Konsentrasi : CREATIVE MARKETING

NO.	K.M.K	NAMA MATA KULIAH	KREDIT	NILAI
1	910113	METODE RISET	3	C
2	911451	BUDAYA ORGANISASI	3	A-
3	911473	UNDERSTANDING CUSTOMER MIND	3	A-
4	911475	INTEGRATED MARKETING COMMUNICATION	3	A
5	911476	CREATIVE MARKETING STRATEGY	3	A
6	911477	CONTEMPORARY MARKETING	3	A
7	912333	SISTEM INFORMASI MANAJEMEN	3	A
8	912334	MANAJEMEN PEMASARAN	3	A
9	912335	MANAJEMEN KEUANGAN	3	A-
10	912339	MANAJEMEN STRATEJIK	3	B
11	912347	MANAJEMEN OPERASIONAL	3	B+
12	912348	SDM DALAM PERSPEKTIF ORGANISASI	3	B+
13	912349	LINGKUNG BISNIS	3	A-
14	912599	TESIS	6	A

Total Kredit dari 14 Mata Kuliah
Index Prestasi Kumulatif (I.P.K)

45
3.627

JUDUL TESIS / EDISI AKHIR

PENGARUH SACRIFICE, SERVICE QUALITY, SERVICE VALUE DAN SATISFACTION TERHADAP BEHAVIORAL INTENTIONS PELANGGAN BIOSKOP XYZ SURABAYA



Prof. Dr. Joniarto Parung, Ph.D.
Npk: 191028



Surabaya, 14 Agustus 2015
Dekan



Prof. Dr. Joniarto Parung, S.E., M.Sc.Dev., Ph.D.
Npk: 191028



No. Ijasah : 01012695

UNIVERSITAS SURABAYA FAKULTAS FARMASI

Fakultas Farmasi Universitas Surabaya dengan ini menyatakan bahwa :
INDRA NUGRAHA PUTRA, S.Farm.

Nomor Induk **91182034**

Lahir di **BANJARMASIN**, tanggal **9 APRIL 1990**

Telah menyelesaikan dengan baik dan memenuhi segala syarat :

PENDIDIKAN PROGRAM PROFESI FARMASI / APOTEKER

Oleh sebab itu kepadanya diberikan sebutan

APOTEKER

Beserta segala hak dan kewajiban yang melekat pada sebutan tersebut

Diberikan di Surabaya pada tanggal **20 OKTOBER 2012**

Rektor

Universitas Surabaya



Prof. Ir. Joniarto Parung, MMBAT., Ph.D.

Dekan Fakultas Farmasi

Universitas Surabaya

Dra. Nani Parfati, MS. Apt.



UNIVERSITAS SURABAYA

JALAN NGAGEL JAYA SELATAN 169 SURABAYA 60284
TELP. (031) 2981030, 5029732 - FAX. (031) 2981031
E-Mail : baak@ubaya.ac.id Web : http://www.ubaya.ac.id

DAFTAR PRESTASI AKADEMIK MAHASISWA

Nama : INDRA NUGRAHA PUTRA
NRP / N.I.P.M : 91182034
Tahun Masuk : 2011
Tanggal Lulus : 20 Oktober 2012

Prog.Pendidikan : PROFESI
Fakultas : FARMASI
Program Studi : APOTEKER

NO.	K.M.K	NAMA MATA KULIAH	KREDIT	NILAI
1	A-1112	SISTEM INFORMASI & EDUKASI OBAT, ILMU KOMUNIKASI	2	B
2	A-1113	MANAJEMEN FARMASI	2	B
3	A-1114	COMPOUNDING, DISPENSING DAN SPESIALITE, ALKES	3	BC
4	A-1115	PHARMACEUTICAL CARE & ILMU KESEHATAN MASYARAKAT	2	B
5	A-1116	FARMAKOKINETIKA LANJUT	1	A
6	A-1118	CHARACTER DEVELOPMENT	1	B
7	A-1121	FARMASI KLINIS & DRUG RELATED PROBLEM	2	A
8	A-1122	FARMAKOTERAPI TERAPAN & TERMINOLOGI MEDIK	2	A
9	A-1221	PKP RUMAH SAKIT (MINOR)	2	A
10	A-1224	WAWASAN RUMAH SAKIT & MATRIKULASI	2	B
11	A-1233	PKP PEMERINTAHAN	2	AB
12	A-1312	PKP INDUSTRI (MAYOR)	6	AB
13	A-1323	WAWASAN INDUSTRI	3	BC
14	A-1334	PKP APOTEK	6	AB

Total Kredit dari 14 Mata Kuliah	36
Index Prestasi Kumulatif (I.P.R)	3.306
Ekuivalen Nilai: A - Istimewa	BC - Cukup Baik
AB - Amat Baik	C - Sedang
B - Baik	D - Kurang

Keterangan: K.M.K=Kode Mata Kuliah E=Kredit N=Nilai



Surabaya, 9 November 2012

Widellip
Nast Parfati, M.S., Apt.

UNIVERSITAS SURABAYA

Memberikan Ijazah kepada : *Indra Nugraha Putra*
Tempat dan Tanggal Lahir : *Banjarmasin, 9 April 1990*
Nomor Pokok Mahasiswa : *1060008*
Tahun Masuk : *2006*
Program Pendidikan : *Sarjana (S1)*
Fakultas : *Farmasi*
Program Studi : *Farmasi*
Tanggal Kelulusan : *11 September 2011*
Status Program Studi : *Terakreditasi Berdasarkan Keputusan Badan Akreditasi Nasional Perguruan Tinggi No. 025/BAN-PT/Ak-XIV/S1/IX/2011, tanggal 23 September 2011*

setelah yang bersangkutan memenuhi semua syarat pendidikan pada program studi tersebut, dan kepadanya diberikan wewenang dan hak berkaitan dengan ijazah yang dimilikinya, serta gelar akademik Sarjana Farmasi (S.Farm.)

Rektor,



Prof. Ir. Joniarto Parung, Ph.D.



Surabaya, 31 Maret 2012
Dekan,



Dra. Nani Parfati, M.S., Apt.



UNIVERSITAS SURABAYA

JALAN NGAGEL JAYA SELATAN 169 SURABAYA 60284
 TELP. (031) 2981030, 5029732 - FAX. (031) 2981031
 E-Mail : baak@ubaya.ac.id Web : http://www.ubaya.ac.id

DAFTAR PRESTASI AKADEMIK MAHASISWA

Nama : INDRAGA NUGRAHA PUTRA
 NRP / N.I.K.M : 1660008
 Tahun Masuk : 2006
 Tanggal Lulus : 11 September 2011
 Prog.Pendidikan : SARJANA

Fakultas : FARMASI
 Program Studi : FARMASI
 Status Progd : TERAKREDITASI

NO.	K.M.K	NAMA MATA KULIAH	K	N
1	000101	PANCASILA	2	C
2	000111	PENDIDIKAN AGAMA ISLAM	2	B
3	000141	KEMARGANEGERAAN	2	BC
4	101199	BIOLOGI SEL	2	C
5	101299	ANATOMI DAN FISILOGI MANUSIA	3	C
6	101399	KIMIA DASAR	4	AB
7	101596	BAHASA INGGRIS	2	A
8	101597	FISIKA	2	C
9	101599	LEADERSHIP	2	C
10	102198	ANATOMI MORFOLOGI & FIS. TUMBUHAN	3	C
11	102297	FARMAKOLOGI KLINIK I	4	C
12	102298	BIOKIMIA	3	C
13	102398	KIMIA ORGANIK I	3	D
14	102499	DASAR FORMULASI & T.S.F.	3	C
15	102594	FILSAFAT ILMU DAN ETIKA	2	B
16	102595	PENGANTAR ILMU FARMASI	2	B
17	103296	FARMAKOLOGI KLINIK II	5	BC
18	103394	ANALISIS FISIOKIMIA I	3	C
19	103395	ANALISIS FARMASI KUALITATIF	3	BC
20	103396	ANALISIS FARMASI KUANTITATIF	4	BC
21	103397	KIMIA ORGANIK II	4	D
22	103498	FARMASI FISIKA I	2	BC
23	104195	BIOTEKNOLOGI FARMASI	2	D
24	104196	TEKNOLOGI OBAT HERBAL	3	C
25	104197	FARMAKOGNOSI	2	C
26	104295	MIKROBIOLOGI FARMASI	3	C
27	104393	ANALISIS FISIKO-KIMIA II	3	A
28	104497	FARMASI FISIKA II	3	B

NO.	K.M.K	NAMA MATA KULIAH	K	N
29	104592	KEMIRTAUSAHAN	2	BC
30	104593	PERAT.PERUMDANG-UNDANGAN & ETIKA FA	3	B
31	105194	FARMAKOGNOSI II	3	C
32	105294	FARMASI SOSIAL	2	B
33	105392	ANALISIS OBAT MAKANAN & KOSMETIKA	3	AB
34	105495	TER. & FORM. SEDIAAN SEMISOLIDA LIKUID	4	C
35	105496	TEKNOLOGI & FORM. SEDIAAN SOLIDA	4	C
36	105590	MANAJEMEN FARMASI	2	AB
37	105591	METODOLOGI PENELITIAN & STATISTIKA	3	BC
38	106193	FITOKIMIA	3	D
39	106390	KIMIA LINGKUNGAN	2	B
40	106391	FARMAKOKIMIA I	2	C
41	106490	KOSMETOLOGI	2	D
42	106491	FARMASI KOMUNITAS & INFORMASI OBAT	3	B
43	106492	BIOFARMASI FARMOKINETIK I	3	A
44	106493	FARMASI INDUSTRI	2	C
45	107190	FORM. DAN ANALISIS SEDIAAN HERBAL	2	BC
46	107385	KIMIA FORENSIK	2	C
47	107389	FARMAKOKIMIA II	2	AB
48	107485	CPOE TERKINI HACCP PROCESS	2	AB
49	107486	SISTEM PENGANTARAN OBAT (DDS)	2	C
50	107488	BIOFARMASI FARMOKINETIK II	3	A
51	111101	MATEMATIKA	2	B
52	115588	TEKNOLOGI SEDIAAN STERIL	3	D
53	116470	FARMASI KLINIS I	2	A
54	117231	ANALISIS FISIKO-KIMIA III	3	BC
55	119000	SKRIPSI	6	A

*total Kredit dari 55 Mata Kuliah	150
Index Prestasi Kumulatif (I.P.K)	2.497
Ekivalen Nilai:	A - Istimewa BC - Cukup Baik
	AB - Amat Baik C - Sedang
	B - Baik D - Kurang

Keterangan: K.M.K=Kode Mata Kuliah K=Kredit N=Nilai

JUDUL SKRIPSI / TUGAS AKHIR
Disolusi Terhending Tablet Alopurinol dari Produk Obat Generik Berlogo Terhadap Produk Obat Inovator dalam Larutan MCl pH 1,2



Dra. Nani Perfati, M.S., Apt.